



# LE JARDIN DES LUMIERES

*Voltaire, Rousseau, Diderot, Marivaux, Montesquieu*

Mise en scène Gaël Rabas

Avec Fabien Lupinelli

**Théâtre du Versant**

Centre de Recherche Théâtrale International de Biarritz

Rue Pelletier – Biarritz

05 59 230 230 - 05 59 231 000 – Fax 05 59 230 506

[www.theatre-du-versant.com](http://www.theatre-du-versant.com) – [theatre-versant@wanadoo.fr](mailto:theatre-versant@wanadoo.fr)



Les Lumières ont-elles combattu efficacement l'esclavage ?

Le spectacle met en scène Voltaire à partir de quelques unes de ses œuvres majeures, mais aussi Montesquieu, Diderot, Rousseau, Marivaux...

C'est à la fois un pamphlet théâtral contre l'esclavage, l'intolérance et le fanatisme et une fine analyse de la société européenne qui s'est enrichie par la traite négrière.

C'est l'autre face du Nouveau Monde, la richesse des Amériques basée sur le pillage humain de l'Afrique.

Voltaire, cette immense voix de la culture européenne s'est dressée contre ce désastre.

On se souvient de Fabien Lupinelli dans son précédent spectacle « Victor Hugo ou la liberté des peuples » où il était question de la lutte pour l'abolition de l'esclavage.

Il a été joué aux Antilles, en Amérique Latine, en Afrique. Le Théâtre du Versant reprend son bâton de pèlerin, son talent de comédien pour défendre une cause profondément humaine.

**Gaël Rabas**

Les textes :

- Voltaire : « Candide », l'affaire Calas et correspondances diverses.
- Marivaux : « l'île aux esclaves ».
- Montesquieu : « l'Esprit des lois » et en particulier le chapitre sur l'esclavage.
- Diderot : « le supplément au voyage de Bougainville ».
- Rousseau : « Discours sur l'origine de l'inégalité » et « l'Emile ».

Le Jardin des lumières, c'est celui de Voltaire. Un Voltaire de théâtre qui sur la scène du théâtre étale le théâtre de sa vie ; la vie de son temps, de ses contemporains.

Maladif ou bondissant, admiratif ou méprisant, il évoque Rousseau, Diderot Marivaux Montesquieu...

Lumière d'un siècle qui commence avec la révocation de l'Edit de Nantes et n'aboutit à l'abolition de l'esclavage que pour le rétablir quelques années plus tard.

Poufendeur ou défendeur, accusateur ou accusé, pétri de contradictions, il écrit pour agir.

*Et puisqu'il faut dans cette vie combattre jusqu'au dernier moment*, il continue jusqu'à sa mort, à 84 ans, à lutter contre les fléaux de son temps, les fléaux de toujours. Contre l'injustice, contre la torture, contre l'esclavage, pour la liberté de penser et de croire.

Les seuls combats qui valent la peine ce sont ceux que l'on mène contre l'intolérance et le fanatisme. C'est son esprit qui flottera au dessus de la Bastille, onze ans après sa mort.

Cet engagement de l'homme de lettres, du côté des valeurs universelles de l'humanité fait de lui, aujourd'hui encore, le porte parole de la société civile.

Victor Hugo : « *l'homme qui est mort le 30 mai 1778 est mort immortel* ».

**Fabien Lupinelli**



## LE THEATRE DU VERSANT

La Compagnie théâtrale de Biarritz s'est engagée depuis 11 ans maintenant, dans un travail de **coproductions et de compagnonnage** avec des artistes du sud. D'abord avec l'Afrique et une équipe artistique de Bamako, dirigée par Adama Traoré, mais aussi avec l'Amérique latine, la Caraïbe et plus largement l'ensemble de la francophonie.

- « **Hommes de Maïs** » de Miguel Angel Asturias - coproduction Mexique
- « **Le Fripon Divin ou dans l'ensemble ça va** » d'Ali Sankaré, coproduction Mali - Maroc
- « **Scapino ange de la rue** », d'Adam Guevara et Ina Césaire, coproduction Mexique, Martinique, Mali
- « **Le fripon de l'océan indien ou le chemin de la reine** » de Michèle Rakotoson, coproduction Madagascar, Mali, La Réunion.
- « **Arlequin Serviteur de deux maîtres** » de Goldoni - coproduction Venezuela Guadeloupe Haïti
- « **Diaspora Bidaian** » de Bernardo Atxaga, Pier Paul Berzaitz, Joseba Sarrionandia. Coproduction Québec, Haïti, Venezuela, Euskadi.
- **Pour nov. 2011 « Le Farfadet ou les tribulations d'un opérateur culturel africain ».**
- **Pour nov. 2012 « La troisième racine »** coproduction Mexique Haïti Mali.

Ces projets ont été soutenus par : le Ministère des Affaires Etrangères, l'Organisation Internationale de Francophonie, le Ministère de l'outre Mer, par la Scène Nationale de Bayonne, l'Institut National des Beaux Arts du Mexique, la Scène Nationale de Bayonne, l'Institut Culturel Basque le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques. Les Ambassades de France en Espagne, au Venezuela, les DRAC de Guadeloupe, Guyane, Réunion,

Au niveau **des formations** la Compagnie développe un programme très important d'ateliers ouverts aux différents publics, avec des partenariats avec les établissements scolaires, une option de spécialité théâtre au sein d'un lycée, la gestion du Département théâtre au Conservatoire Maurice Ravel. Et le projet d'un département trilingue (basque, français, espagnol).

Enfin, le Théâtre du Versant, avec le Soutien de l'Organisation Internationale de la Francophonie organise tous les deux ans en collaboration avec Acte Sept de Bamako le **Colloque International de Biarritz "Chantier Sud Nord"** autour de la diversité culturelle, des coproductions équitables ou de la coopération culturelle décentralisée. C'est d'ailleurs suite à l'un de ces colloques, qu'un programme européen (PSICD Mali) a pu être mené avec la Ville de Konna au Mali.

**1985 LES MUSICIENS, LES EMIGRANTS** - Liliane Atlan • **1986 LES OISEAUX** Aristophane • **1987 LA COMEDIE DES ERREURS** de Shakespeare • **MICHEL KOHLHAAS** - Paul Gadenne • **1988 CANTATE DE LA COTE OCEANE** de Kenneth White avec Pierre Vial , Josiane Stoleru, Jean Topart • **1990 LE LIVRE DE CHRISTOPHE COLOMB** - Paul Claudel avec Jean Claude Durand, Maud Rayer, Daniel Martin • **1992 LE REVE DES ANIMAUX RONGEURS** - Liliane Atlan avec Chantal Deruaz, Pierre Clementi • **1994 OEDIPE A COLONE** - Sophocle - Traduction Jacques Lacarrière avec Jean Claude Durand, Maïté Nahyr, Bruno Sermonne... • **1995 UN THEATRE DE LA PAROLE** - Liliane Atlan -France Culture - Festival d'Avignon • **1996 SGANARELLE** - Commedia dell'arte • **1998 PROTEE** - Paul Claudel - sous chapiteau de cirque • **1999 HOMMES DE MAÏS** - Miguel Angel Asturias - Coproduction France Mexicaine • **2000 Ouverture du CENTRE DE RECHERCHE THEATRALES INTERNATIONAL DE BIARRITZ** • **2001 LE FRIPON DIVIN OU DANS L'ENSEMBLE CA VA** - Ali Sankaré Coproduction Mali Maroc France • **2002 SCAPINO, ANGE DE LA RUE** – Adam Guevara, Ina Césaire, Karina Avilés –coproduction Mexique Martinique Mali • **VICTOR HUGO LA LIBERTE DES PEUPLES** • **2003 CE QUE JE CROIS** Carlos Fuentes • **1<sup>er</sup> Colloque International de Biarritz** « Vers un concept de coproduction équitable » • **2005 LE FRIPON DE L'OCEAN INDIEN OU LE CHEMN DE LA REINE** – Michèle Rakotoson Coproduction Madagascar La Réunion Mali. • **2<sup>ème</sup> Colloque International de Biarritz** « Chantier Sud Nord Diversité culturelle et spectacle vivant » • **2007 ARLEQUIN CARAÏBE !** Coproduction Venezuela Guadeloupe Haïti • **3<sup>ème</sup> Colloque International** « Chantier Sud Nord » • **2008 POUR CEUX QUI CROIENT QUE LA TERRE EST RONDE** de Jean Rock Gaudreault • **2009 DIASPORA BIDAIA** Bernardo Atxaga, Pier Paul Berzaitz • **LE JARDIN DES LUMIERES** – Voltaire, Diderot, Montesquieu.

## **Fiche Technique.**

**Le spectacle peut être joué dans un théâtre, ou dans un grande salle, en plain air.**

- Plateau : 5m x 5m minimum.
- Matériel à fournir : 2 tables dimension environ 130x60 et 90x60cm un fauteuil ou chaise.
- Son : 1 lecteur CD amplification adapté.
- Personnel : 1 personne au son pendant le spectacle

## **Tarif**

- **7 dollars canadiens par élève – Minimum 100 élèves**
- **Les transports internationaux et locaux sont inclus dans le tarif.**